

travaux récents de conservation que la partie bien conservée en fut dégagée et mise au jour. Ceci explique aussi le fait étrange que ni Hahn, ni Vulic lui-même ne l'ont pas remarquée.

La discussion des problèmes posés par la restitution de l'inscription mutilée et surtout par l'établissement de la puissance tribunitienne correspondant à l'acclamation impériale VIII mène à la conclusion que l'inscription date de la première moitié de l'an 196. C'est à la nouvelle des victoires remportées par Septime Sévère en Orient (Pescennius Niger, Adiabènes, Arabes, Byzantion), au moment où l'on attendait le retour de l'empereur triomphant, que „les archontes, la boulè et le démos des Dassarètes” ont jugé opportun de lui ériger un monument honorifique, soit qu'ils espéraient voir Sévère passer par Lychnidon, la capitale de leur koinon, soit pour manifester leur fidélité au nouveau maître de l'Empire.

### AESCHYLUS, *SEPTEM* 652—657

O dis abominanda, per lacrimabiles  
uersata furias, Oedipi gens et mea:  
nunc heu paternae fine potiuntur preces!  
At omnis absit fletus; haud plangendo opus,  
ne maior hoc dolore nascatur dolor.

### PROMETHEUS 365—74

Quid? mole patula nunc iners propter freta  
marina corpus infimis radicibus  
urgetur Aetnae (Mulciber celso in iugo  
massas fatigat) — mox sed ardescens latex  
erumpet antro mollia in Trinacriae  
ridentis arua non forando uertice;  
scatebrisque abundans flammeis, aestu dolor  
Typhonis efferuescet insatiabili,  
quamquam Tonantis igne cinefactus iacet.

Bedford (England).

Translated by  
G. M. Lee